

LIA BRAD CHISACOF

Cercetător științific gr. I

Adresă e-mail

lia.brad.chisacof@acadsudest.ro

lia_chisacof@yahoo.co.uk

Domenii principale de cercetare

Neoeleastică

Secolul al XVIII-lea

Lingvistică balcanică

Diplome

Licență: 1979 Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Secția Limbi Germanice, specialități Limba și Literatura Engleză, Limba și Literatura Română.

Doctorat: 1999 Doctor în Filologie, Academia Română, Institutul de Lingvistică "Iorgu Iordan".

Abilitare: 2015 Abilitare Istorie și Studii Culturale, Universitatea Babeș-Bolyai.

Activitate profesională

Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române: filolog (1983), filolog principal (1988), CS III (199), CS II (1999), CS I (2013)

Proiecte de cercetare

Proiecte în institut:

- Surse istorice și etnolingvistice ale Sud-Estului European (1999-2005)

- Etnicitate, limbă și identitate în Sud-Estul European (2005-2010)

- Metode noi de cercetare etnolingvistică în Sud-Estul European (2010-2012)

(coord. din 2012 până în prezent) Documente și instrumente de lucru privind istoria Sud-Estului European (surse istorice, memorie și imaginar cultural, politic și identitar)

Burse

Bursa Oxford Scheme for East European Scholars Oxford 1991

Bursa post-doctorală a Fundației Onassis Atena 1999

Premii

Premiul "I Ghica" al Fundației Magazin Istoric 1998

Membru în societăți și comitete științifice

Secretar general al Societății Române de Studii Neoeleene.

Membră a Societății Europene de Studii Neoeleene.

Membră a Societății Britanice pentru Studiul Secolului al XVIII-lea

Publicații

A. Cărți de autor (monografii, ediții)

Limba română în secolul fanariot, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2012, 308p.

Rigas, *Scrieri inedite*, ediție, traducere și post-față Lia Brad Chisacof Academia Română Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, 1999, 239p.

Antologia Literaturii Grecești din Principatele Române, Editura Pegasus Press, București, 2003, 676 p.

Dicționar grec-român după alfabet, Editura Academiei Române, București, 2005, 405p.

Ρήγας *Ανέκδοτα Κείμενα*, επιμέλεια εκδόσης Lia Brad Chisacof, publicată de Editurile Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κύπρου (Nicosia) și Gutenberg ,Atena, 2011, 364 p. ISBN 978-960-01-1474-4

B. Cărți în colaborare (monografii, ediții)

(în colaborare cu Georgeta Filitti), *Comorile unei arhive*, Editura Demiurg, București, 1995.

C. Cărți coordonate/editate

Corneliae Papacostea-Danielopolu In memoriam Eις μνήμην, Societatea Română de Studii Neelene, Institutul de Studii Sud-Est Europene, 1999, 218 p.

(în colaborare cu Cătălina Vătășescu), *Polychronion* Profesorului Nicolae-Șerban Tanașoca la 70 de ani, Editura Academiei Române, București, 2012.

D. Articole în publicații periodice

- Tradition and innovation in the formation of the Greek official language in RESEE ,XX,4/1982 pp.431-435.
- Elements néogrecs dans le lexique usuel du roumain contemporain in RESEE, XXI 24/1986, pp.361-371.
- Historical remarks on the Romanian verbal suffixes of modern Greek origin-asi,-esi,isi,-osi in RESEE, XXVI, 3/1988,pp.261-265.
- The Language of Tudor Vladimirescu and Alexander Hypsilantis' revolutionary proclamations in RESEE ,XXVI,1/1988. pp.35-42.
- Quelques aspects de la formation du roumain et du grec littéraire in,RESEE,4/1991,pp.211-217.
- One of the last Phanariots of Wallachia in RESEE ,4/1992,pp.30-42.
- Remarks on the linguistic community of the Romanian Principalities in the 18th cent. and at the beginning of the 19th in Studies in Greek Linguistics, Salonic, 1992, pp.91-107.
- Commentaires en marge des empreints lexicaux latins du néogrec in RESEE , nr. 3/1994. pp. 101-110.
- Modern Greek in the Romanian Principalities in First International Conference on Greek Linguistics, Amsterdam,1994, pp.464- 471.
- Switching on to Greek A Fashion then a Taboo Within Romanian Society in the 18th Century and the Beginning of the 19th Century in European Journal for Semiotic Studies,Vol.6- 4, 1994.
- Un portrait-robot de l'Anonyme de 1789 in Bulletin du Centre d'Etudes d'Asie Mineure Tome XI, Atena, 1996.
- Code switching and code-mixing in Romanian and Modern Greek texts of the 18th and early 19th centuries in Greek Linguistics 95, W. Neugebauer Verlag GmbH Graú 1997. pp.219-229.
- Romanian Literature and Byzantium in the 19th and the first half of the 20th century in Byzantinische Stoffe und Motive in der europaischen Literatur des 19 und 20 ahrhunderts, Peter Lang Verlag, Frankfurt, 1998 pp.65-90.

- Habent sua fata manuscripta in Πρακτικά του πρώτου συνεδρίου της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών pp.545-557.
- Rigas comme traducteur in RESEE, / 2001pp. 101-113.
- La littérature grecque des Principautés Roumaines –Problèmes essentielles in RESEE,XL (1-4) / 2002.
- Post Byzantine Curriculum and Jesuit tradition : Zacharias Carandinos' Plays in Peoples, Etats et nations dans le sud-est de l' Europe, Editura Anima, București, 2004, pp.135-143.
- Zagora, the Greek Enlightenment and the Romanian Principalities in teh second Half of the 18th cent. in (ed. Ev. Konstantinou)Agais und Europa, Peter Lang Editions, in seria Philhellenische Studien Band14 , 2005, pp.283-303.
- Byzantine tradition in the Romanian Lands : A Case Study in Der Beitrag der byzantinischen Gelehrten zur abendländischen Renaissance des 14 und 15 Jahrhunderts Peter Lang Verlag, Frankfurt, 2006, pp.211-221.
- Greek-Romanian Dictionaries between the 17th and the 19th centuries RESEE, XLIV (1-4) / 2006,pp.195-205.
- Closed –doors performances of dancing poetry in Wallachia at the End of the 18th century in Revue des RESEE,XLV (1-4) / 2007, pp 207-219.
- Οι ρουμάνοι ταξιδιώτες στην Ελλάδα, in Evangelos Konstantinou(ed.) Das Bild Griechenlands im Spiegel der Völker (17bis18 Jahrhundert), Peter Lang Editions, in seria Philhellenische Studien Band14 , 2008, pp.349-363.
- Ancient Greece, Byzantium or Ottoman Empire in volumul omagial Kostas Dimadis, Estudios Neogriegos, no. 14, Sociedad hispánica de estudios neohelénicos, Vitoria Gasteiz 2011-2012,pp.85-113.
- Fanarioții demistificați in Magazin istoric , anul XLII, serie nouă-nr.2 (515), februarie 2010.
- O lume într-un manuscris in Magazin istoric , anul XLIV-serie nouă-nr. 6(519), iunie 2010, pp. 58-61.
- Beyond the borders of the city Hermannstadt/ Sibiu, in Brukenthalia, Romanian Cultural Review, no.1, 1st year, Sibiu Alba-Iulia, 2011, pp.20-28.
- Raporturile românei cu neogreaca la sfârșitul secolului alXVIII-lea” in Studii de istorie și civilizație sud-est europeană, "vol.1, București, 1983, pp.115-126.
- Comentarii lexicale pe marginea unui volum recent de teatru românesc inedit din sec. al XIX-lea in Studii de istorie și civilizație sud-est europeană,vol.2, București, 1984, pp.130-137.
- Câteva împrumuturi grecești, in Limba Română ,nr.4/1986, pp.36-46.
- Momente de contact în formarea limbilor literare româna și neogreacă in Limba Română,5/1990,pp.38-48.
- Un filolog grec in Țara Româneasca la începutul sec.al XIX-lea in Limba Română, 6/1990, pp.39- 44.
- Asupra unor grecisme in Limba Română,5-6/1991, pp.255-262. –
- Occident versus Orient in Revista de istorie și teorie literară 4/1991,pp.41-21.
- Heliade Rădulescu și Biblia de la București in Limba Română,9/1992, pp.495-507.
- Looking at Each Other : Romanian and Modern Greek Literature in Synthesis , XIX/1992,pp. 9-14.
- Transferul lexical de la greacă la română și mutațiile fonice aferente (sfârșitul sec.al XVIII-lea și încep.sec. al XIX-lea) in Sud-Estul și contextul european Buletinul Institutului de Studii Sud-Est Europene. II, (ed. Al. Duțu), 1994, pp.90-100.
- Schimbarea de cod între română și greacă în textele românești de la sfârșitul sec.al XVIII-lea și începutul celui de-al XIX-lea in Sud-Estul și contextul European, no.IV 1995. 1996.
- Limba greacă din Principatele Române in Sud-Estul și contextul european ,no. V 1996.
- Despre actualitatea studiilor sud-est europene in Sud-Estul și contextul european, no.VI 1996.
- Teatrul lui Rigas Fereos in Buletinul Societatii Romane de Studii Neaelene /1998 pp.79-97. 1999
- Dicționarul grec al Obștii paisiene in Buletinul Societatii Romane de Studii Neaelene/1999 pp.197-205.
- Din istoria comunității grecești din București in Buletinul Societății Române de Studii Neaelene/2000-2001 pp.35-55.

- Traducători români din greacă la sfârșitul sec. al XVIII-lea și începutul sec. al XIX-lea (Romanian translators from Greek) in *Buletinul Societății Române de Studii Neelene/2000-2001* pp.70-100.
- O nouă piesă la dosarul literaturii grecești din Principate in *Omagiu Virgil Cândea la 75 de ani* , Editura Academiei Române,Editura Roza Vânturilor, București,2002,vol.I, pp.109-115.
- Filigranul hârtiei produse în timpul primei domnii a lui Alexandru Ipsilanti, *Limba Română*, anul LX, 2012, nr.1-2, Editura Academiei Române, pp.25-31.
- Constantin Erbiceanu , studiile neelene în România și predecesorul său Naum Râmniceanu în *Academica* , nr.1-2, 2014, Anul XXIV, 279-280,pp.34-38.
- Corpul , mai bine zis trupul în secolul al XVIII-lea românesc, in *Secolul 21*, nr.7-12/2015 pp. 38-47.
- O piesă de teatru necunoscută sau cum se distrau refugiații munteni la Brașov în 1821, in *Astra*, serie nouă , anul VI(XLIX), nr.1-2(341-342), Brașov,2015, pp.26-37.

E. Articole în volume colective (inclusiv în enciclopedii);

- Some Phonic Aspects of the Modern Greek Origin Loan-words in Daco-Romanian in *Studies in Greek Linguistics*, Salonic,1992,pp. 115-121.
- Was Zacharias Karandinos of Aetolia a Contemporary of Caesarios Dapontes? in (ed. Konstantinos A. Dimadis)*The Greek World between the Age of Enlightenment and the twentieth century* Berlin, 2007, pp.201-209.
- Inter- multi-trans and cross-disciplinary research: what lies ahead of the research in Modern Greek studies on Romanian soil (and at large). 12 p. *Greek Research in Australia,Proceedings of the Biennial International Conference of Greek Studies*,June 2009,Published byThe Department of Languages – Modern Greek Flinders University(ed: Marietta Rosetto, Michael Tsianikas, George Couvalis, Maria Palaktsoglou).
<http://dspace.flinders.edu.au/dspace/community-list>
- The Phanariot Prince Nicolae Petru Mavrogheni and Dimitrie Cantemir, in *Travaux du symposium international “Le livre, La Roumanie, L’Europe”*, Bucarest, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011,vol.IV pp. 42-56.
- Împrumuturile interdialectale din perspectiva schimbării de cod in *Identitate, etnicitate, limbă în Sud-Estul Europei*, București, Editura Biblioteca Bucureștilor, 2011, pp. 107-118.
- Iluminism în limitele cronologice firești, Meșteșugul doftoriei, in *Studia Linguistica et philologica*, Editura Universității din București, 2011, pp.131-141.
- Câteva aspecte ale culturii populare în sec. al XVIII-lea românesc , in *Polychronion* (ed. Lia Brad Chisacof și Cătălina Vătășescu) , Editura Academiei Române, București, 2012, pp. 123-135.
- Erudiție sau pragmatism: manuale princiare în secolul al XVIII-lea românesc, in *Armele Atenei* In Honorem Zoe Petre, (ed. Vlad Nistor, Daniela Zaharia) București, Editura Tritonic , 2012, pp. 299-323.
- G.G. Papadopoulos and Greek-Romanian Relations in the Nineteenth Century in *Greeks in Romania in the 19th century* (ed. Gelina Harlaftis, Radu Păun), Alpha Bank Historical Archives, Atena, 2013, pp.363-389.
- Dumitrache Sturza, reconsiderat prin biblioteca sa și prin lexicul lucrărilor sale in *Identitate, cultură și politică în Sud-Estul Europei* (ed. Cătălina Vătășescu, Elena Koytcheva, Constantin Iordan, Blagovest Njagulov), Muzeul Brăilei,Editura Istros, Brăila, 2014, pp103-117.
- Câte generații de lingviști au existat în Familia Pușcariu? in *Caietele Sextil Pușcariu II*, Cluj-Napoca 2015, pp.117-126.

- Copiii lungului secol al XVIII-lea românesc,(ed. Nicoleta Roman) *Copilăria românească între familie și societate* (sec. XVII-XX), Editura Nemira, București, pp.159-189.
- Tragedia **Domna** și semnificația ei printre celelalte scrieri dedicate domnitorului Constantin Brâncoveanu in (ed.N. Chifăr, I.O.Abrudan, P.Guran), *Epoca lui Constantin Brâncoveanu în context sud-est european biserică, societate, geopolitică*, Editura Andreiana, Editura Astra Museum, Sibiu, 2015, 225-239.
- The Princely Handbooks of the Romanian 18th cent. in Cătălina Vătășescu(ed.), *Mélanges historiques publiés à l'occasion du XI Congrès de L'AIÉSEE,Sofia 2015*, pp.25-39.
- Teatru și medicină în lungul secol al XIX-lea sibian, in Mihaela Grancea , Ioan Popa (ed.) *Viata cotidiană în Sibiul sec. XIX-XX*, Astra Museum , Sibiu, 2015.
- Imprumuturile interdialectale în secolul al XVIII-lea în *Lucrările celui de-al XVI-lea Simpozion internațional de dialectologie*,Cluj-Napoca 11-12 sept.2014,Editura Argonaut Scriptor, Cluj-Napoca,2016, pp.75-86.
- Comment on apprenait le français dans le 18^e siècle roumain. in [La Francophonie roumaine : passé, présent, avenir](#),(ed. LidiaCotea) pp.111-125. Editura Universității din București, 2016.
- Μέθοδοι έρευνας , παρελθόν και μέλλον στις νεοελληνικές σπουδές in Elenismul - Factor cultural și economic în Balcani (1453-2105) București, UER Press, 2017, pp.654-668.

F. Lucrări sub tipar sau în pregătire

Ediția *Meșteșugul Doftoriei Primul tratat medical românesc*, Editura Academiei Române,1010 p. (apariție probabilă iulie 2107)